

Faux-amis anglais-français

E. Ochsenmeier
Version Jan. 2022

Voici une liste de faux amis anglais-français fréquents compilée (et modifiée) à partir de listes que l'on trouve sur plusieurs sites internet et dans les cours d'anglais à l'Université [Saint-Louis](#). Comme toujours, des différences locales existent quant à l'utilisation du vocabulaire tant en français qu'en anglais.

Anglais	Français	Non pas	qui est en anglais
ability	aptitude	habilité	skill, fitness
to abuse	insulter	abuser	to take advantage
to accommodate	loger	accommoder	to prepare
to achieve	réaliser, atteindre, accomplir	achever	to complete
actually	en fait	actuellement	at present
affluence	richesse	affluence	rush, crowd, traffic
agenda	ordre du jour	agenda	diary, agenda in US, CAN
to appreciate	apprécier (être reconnaissant)	apprécier (évaluer, estimer)	to assess, to evaluate, to estimate
to attend	assister, participer à	attendre	to wait
to assume	supposer	assumer (responsabilité) assumer (conséquence)	to take on, to assume to accept
balance	équilibre	balance balancer	scale to swing, to sway
cave	grotte	cave	cellar
caution	prudence	caution	guarantee
change	monnaie (pièces) changement, v. changer	change (taux de)	exchange (rate)
character	personnage	caractère	nature
to charge	faire payer	charger	to load
check	contrôle, chèque, addition (US)	chèque	check
close	proche, serré	clos	closed
to command	commander (diriger, mener)	commander (un produit)	to order
commodity	marchandise	commodité	convenience
comprehensive	complet, exhaustif compréhensif	compréhensif	understanding, comprehensive

Anglais	Français	Non pas	qui est en anglais
conductor	contrôleur, chef d'orchestre	conducteur	driver
confection	friandise	confection	making of cothes, preparation off the rack clothing industry
confidence	confiance	confidence	secret
(in)consistent	(in)cohérent	consistant	solid, thick
to contemplate	envisager, réfléchir, contempler	contempler	to gaze at, to contemplate
to control	contrôler (=dominer, maîtriser)	contrôler (=vérifier)	to check, to verify
convicted	condamné (à une peine)	convaincu	convinced
conviction	condamnation	conviction	faith, strong belief, conviction
countenance	expression (visage)	contenance	capacity
critic (person)	critique (d'art, de cinéma, etc.)	critique (propos négatif)	criticism
currently	à présent	couramment	fluently
to demand	exiger	demander	to ask
to deceive	tromper	décevoir	to disappoint
deception	tromperie	déception	disappointment
to deduce	déduire (conclure)	déduire (soustraire)	to deduct
delay	retard	délai	time limit
to dispose of	se débarrasser de	disposer (de)	to arrange, to have available
dispute	conflit	dispute	quarrel, argument
economic	économique (relatif à l'économie)	économique (avantageux)	economical
engaged	occupé (lieu), fiancé	engagé	committed (artist)
estate	domaine	état	state, condition
eventually	finalemt	éventuellement	possibly
experience	expérience (professionnelle ou dans la vie)	expérience (scientifique ou test labo)	experiment
expertise	compétence	expertise	expert's report
extra	supplémentaire	extra	first-rate, supplémentaire
fabric	tissu	fabrique	factory

Anglais	Français	Non pas	qui est en anglais
facilities	équipements, installation US toilettes	facilité	talent, ability
figure	chiffre, silhouette, personnage	figure (visage)	face
fortunate	chanceux	fortuné	wealthy, well-off
gentle	aimable, doux	gentil	nice, kind
grand	grandiose	grand	tall, big
grapes	raisin non secs	grappe raisin	bunch (of grapes) raisin sec
habit	habitude	habit	dress, clothes
hazard	danger	hasard	chance
inconvenient	incommode inopportun	inconvenant (adj) inconvéient (nom)	improper disadvantage
indulge	laisser aller	indulgence	leniency
invaluable	inestimable	invalid	invalid, disable, null
isolation	isolement	isolation (sonore, thermique)	insulation the state of being isolated
issue	problème, question	issue	exit
lecture	conférence	lecture	reading
library	bibliothèque	librairie	bookshop
location	emplacement	location	renting, lease
mechanic	mécanicien	mécanique (la) mécanique (adj.)	mechanics mechanical
medicine	médicament	médecin	doctor, physician (US, Can)
mercy	miséricorde	merci	thank you
notice	avis, préavis	notice	note, instructions
partition	séparation, cloison	partition	(musical) score partition (action de séparer)
to pass an exam	réussir un examen	passer un examen	to take an exam
petrol	essence	pétrole	oil, petroleum
phrase	expression	phrase	sentence
physician	médecin	physicien	physicist
positive	catégorique, certain positif	positif	definite, positive
to pretend	faire semblant, feindre	prétendre	to claim

Anglais	Français	Non pas	qui est en anglais
	avoir la prétention de (vieux)		
to prevent	empêcher	prévenir	to warn
process	processus	procès (tribunal)	trial
proper	adéquat même, à proprement parler (après non)	propre	clean, decent own
to recover	se rétablir	recouvrir	to cover
refuse (UK)	déchets	refus	refusal
to regard	considérer	regarder	to look at
relieve	soulager	relever	to raise
to resume	recommencer, reprendre	résumer	to sum up
to retire	prendre sa retraite	retirer	to withdraw
route	itinéraire	route	road
rude	grossier	rude	rough, hard
sensible	raisonnable	sensible	sensitive
stationery	papeterie, articles de bureau	stationnaire	stationary
store	magasin, dépôt	store	blind, shade
suit	costume	suite	sequel, rest
to supply	fournir	supplier	to implore, to beg
to support	soutenir	supporter (endurer)	to bear, to stand, to put up with
to survey	examiner	surveiller	to supervise, to watch over
sympathetic	compatissant	sympathique	nice, friendly
tentative	provisoire, timide	tentative	attempt
tissue	mouchoir en papier	tissu	fabric
touchy	susceptible	touché	struck, moved
tour	voyage, circuit, tournée	tour	stroll, drive, turn
vacation	vacances	vacation	session (legal)
valid	valable	valide	fit, well
wagon	charriot, wagon in UK	wagon	carriage, car (US) wagon (UK for freight)